

This question paper contains 8 printed pages]

आपका अनुक्रमांक

6171

B.A. (Hons.) बी.ए.(ऑनर्स)/III E

HINDI—Paper 12 (c)

हिंदी—प्रश्नपत्र 12 (ग)

(अनुवाद व्यवहार)

(प्रवेशवर्ष 2000 और तत्पश्चात्)

समय : 3 घण्टे

पूर्णांक : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए ।)

1. हिंदी में अनुवाद कीजिए : 15

It is important to point out that religious values attached to the caste system are disappearing, but its role in secular domains like politics is increasing. Now, people are being mobilized on caste lines for political purposes.

P.T.O.

There are two other areas, which have been affected by this process. They are family system and village community. The gradual structural changes in family are changing interpersonal relationship too. Other elements of family life are also being affected because of this change. Ceremonies and rituals performed in family such as marriage rituals, funeral rites, worship etc. are assuming a different character. They are either curtailed or shortened to suit the convenience of the concerned family.

अथवा

Radio Jockeys are the face of a radio station. They are the people responsible for hosting shows, interviewing celebrities, speaking to listeners, doing voices overs and brainstorming with the programming team for ideas. High educational qualifications

are not very important in this line of work. However, a gift of the gab and an ability to connect with the listeners are highly valued traits in this profession. Radio Jockeys can start with a handsome salary.

2. निम्नलिखित समाचार का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 15

IGNOU TO SIGN OFF COURSE FOR HEARING IMPAIRED

HT Correspondent :

New Delhi : The Indira Gandhi National Open University is all set to shut down the Indian Sign Language Research and Training Centre (ISLRTC) for students with hearing disability. The University has said they lack the infrastructure to support such facility. The officials at ISLRTC have said that University does not have a mandate to continue the programme, so it does not have any other option but to close it down. The former

director, P. Ramanujan said "The V-C told us that IGNOU does not have a mandate to conduct face-to-face classes but this reason is baseless as the University conducts M.Phil. and Ph.D. programmes too". However, the said decision is a cause of worry for the hearing impaired students, who had pinned their hopes on the course.

अथवा

STREET THEATRE TAKES STAGE

New Delhi (Aamir Manzoor) : Street plays from various colleges of Delhi University were performed on the first day of Antardhvani, an annual cultural event being organised every year by University of Delhi at University Stadium. The plays highlighted social issues such as women safety, education, child labour, dowry, live-in-relationship etc. One of the officials said,

“Street theatre as a medium is very effective even today as it approaches the common man and talks to them in the language that they understand.” The performance of students were a real eye opener. Other activities that will find stage include dance, poetry competition, debate, slogan writing, Rangoli etc.

3. प्रत्येक खंड में से पाँच-पाँच शब्दों के हिंदी प्रतिरूप लिखिए : 5×4=20

(क) Surplus, Fixed deposit, Credit, Equity, Withdrawal, Audit,

Entry, Current year.

(ख) Commission, Acting, Approval, Leave, Appendix, Duration, Confirmation, Charge.

(ग) Symptoms, Zoology, History, Copyright, Technical, Published, Diagnosis, Magazine.

(घ) Secretary, Judge, Accountant, Employer, Professor,
Reporter, Minister, Brother-in-Law.

4. निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच का हिंदी में अनुवाद

कीजिए :

5×2=10

(i) Please make a special note of this discussion.

(ii) Please discuss.

(iii) Issue reminder urgently.

(iv) The matter is still under consideration.

(v) No further action is called for.

(vi) Carried forward.

(vii) For information only.

(viii) Delay in returning the file is regretted.

5. (क) निम्नलिखित मुहावरों/लोकोक्तियों में से किन्हीं पाँच की

हिंदी समतुल्य अभिव्यक्तियाँ लिखिए : $5 \times 2 = 10$

(i) Easy come easy go.

(ii) Crocodiles' tears.

(iii) To mind one's own business.

(iv) A bone of contention.

(v) Only the wearer knows, where the shoe pinches.

(vi) Great boast, small roast.

(vii) Neither fish nor fowl.

(viii) Lick one's shoes.

(ख) किन्हीं पाँच टिप्पणियों के अंग्रेजी प्रतिकरूप लिखिए :

$5 \times 1 = 5$

ठीक-ठाक है ।

- (ii) कार्यभार सौंप दिया गया है ।
- (iii) प्रशासनिक अनुमोदन प्राप्त किया जाए ।
- (iv) प्रस्ताव अपने आप में स्पष्ट है ।
- (v) देख लिया, धन्यवाद ।
- (vi) कृपया पावती भेजिए ।
- (vii) कृपया इसे अविलंबनीय समझें ।
- (viii) आवेदन स्वीकार कर लिया जाए ।